

ตารางแสดงวงเงินงบประมาณที่ได้รับจัดสรรและราคากลาง(ราคาอ้างอิง)
ในการจัดซื้อจัดจ้างที่มีใ้ใช้งานก่อสร้าง

๑. ชื่อโครงการ จ้างแปลหนังสือเรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรง
ของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ - ๑๗ ปี และ การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรง
ของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ - ๒๙ ปี จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ ภายใต้โครงการพัฒนาข้อมูลเชิงประจักษ์
เพื่อส่งเสริมงานกระบวนการยุติธรรม

๒. วงเงินงบประมาณที่ได้รับ ๒๔๐,๐๐๐ บาท

๓. วันที่กำหนดราคากลาง (ราคาอ้างอิง)

เป็นเงิน ๑๖๖,๐๐๐ บาท

๔. แหล่งที่มาของราคากลาง (ราคาอ้างอิง)

๔.๑ นางสาวมัตถกา สุตทางธรรม

๕. รายชื่อผู้รับผิดชอบในการกำหนดค่าใช้จ่าย/ดำเนินการ/ขอบเขตดำเนินการ (TOR)

นางสาวศุภาพิชญ์ มณีนาค



ราคากลาง

จ้างแปลหนังสือ

เรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ – ๑๗ ปี
และ การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ – ๒๙ ปี
ภายใต้โครงการพัฒนาข้อมูลเชิงประจักษ์เพื่อส่งเสริมงานกระบวนการยุติธรรม

๑. นางสาวมัทธกา สุตทางธรรม

เสนอราคา ๑๖๖,๐๐๐.๐๐ บาท



ขอบเขตของงาน (Terms of Reference: TOR)

จ้างแปลหนังสือ

เรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ – ๑๗ ปี และ การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ – ๒๙ ปี จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ

๑. หลักการและเหตุผล

ตามที่สถาบันเพื่อการยุติธรรมแห่งประเทศไทย ได้ให้ความสำคัญกับการป้องกันอาชญากรรมและความยุติธรรมทางอาญาในกลุ่มผู้เปราะบาง โดยเฉพาะการส่งเสริมสิทธิของเด็กและได้ตระหนักถึงปัญหาความรุนแรงต่อเด็กและเยาวชน จึงเล็งเห็นความสำคัญของการศึกษาวิจัยที่เกี่ยวข้อง เพื่อมุ่งหามาตรการกำจัดความรุนแรงเหล่านั้น และได้ดำเนินการโครงการนำร่องการสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ – ๑๗ ปี ในพื้นที่กรุงเทพมหานครและปริมณฑล และโครงการสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ - ๒๙ ปี ทั่วประเทศไทย นั้น การนำเสนอผลการสำรวจถือเป็นส่วนที่สำคัญยิ่งในการแสดงให้เห็นถึงสถานการณ์ ปัญหา และปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับความรุนแรงที่เกิดขึ้นในกลุ่มเด็กและเยาวชน และประสบการณ์การถูกระทำความรุนแรงในช่วงอายุก่อน ๑๘ ปี ของกลุ่มประชากรทั่วไปที่มีอายุ ๑๘ - ๒๙ ปี ในสังคมไทยทั้งความรุนแรงทางร่างกาย ความรุนแรงทางเพศ ความรุนแรงทางอารมณ์ การถูกปล่อยปละละเลย การถูกแสวงหาผลประโยชน์โดยมิชอบ รวมไปถึงการรับรู้ความรุนแรงในวัยเด็ก ฝ่ายวิเคราะห์และพัฒนาข้อมูล สำนักอำนวยการพิเศษ จึงมีการจัดทำหนังสือเรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ – ๑๗ ปี และ การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ – ๒๙ ปี เพื่อเผยแพร่องค์ความรู้และผลการสำรวจของโครงการให้แก่หน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการยุติธรรมทางอาญาสำหรับเด็กและเยาวชน นักวิจัย มหาวิทยาลัย รวมถึงประชาชนที่สนใจ

ทั้งนี้ ความรุนแรงในเด็กและเยาวชนที่เกิดขึ้นในปัจจุบัน ไม่เพียงแต่เป็นปัญหาในระดับประเทศเท่านั้น แต่ยังเป็นปัญหาที่นานาประเทศกำลังเผชิญเช่นกัน ฝ่ายวิเคราะห์และพัฒนาข้อมูล จึงเห็นควรจัดจ้างแปลหนังสือเรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ – ๑๗ ปี และ การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ – ๒๙ ปี จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อขยายขอบเขตการเผยแพร่องค์ความรู้ดังกล่าวแก่หน่วยงาน ผู้ปฏิบัติงาน และผู้ที่สนใจในภาคส่วนต่างๆ ทั้งในประเทศและต่างประเทศ อันจะเป็นประโยชน์ทั้งในเชิงสังคมและเชิงวิชาการ และนำไปสู่การเข้าใจปัญหา การแก้ไขปัญหา และการป้องกันการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงในเด็กและเยาวชนได้อย่างมีประสิทธิภาพต่อไป

๒. วัตถุประสงค์

เพื่อจัดจ้างแปลหนังสือเรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ – ๑๗ ปี และ การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ – ๒๙ ปี จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อขยายขอบเขตการเผยแพร่องค์ความรู้ดังกล่าวแก่หน่วยงาน ผู้ปฏิบัติงาน และผู้ที่สนใจในภาคส่วนต่างๆ ทั้งในประเทศและต่างประเทศ



อภิสิทธิ์ อภิสิทธิ์

๓. รายละเอียดของงานที่จะจ้าง

ผู้รับจ้างจะต้องแปลหนังสือจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ จำนวน ๒ เรื่อง ดังนี้

- (๑) เรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ - ๑๗ ปี จำนวน ๙๓ หน้า (จำนวนตามหน้าหนังสือจริง ๑๔๕ หน้า)
- (๒) เรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ - ๒๙ ปี จำนวน ๗๓ หน้า (จำนวนตามหน้าหนังสือจริง ๑๕๑ หน้า)

๔. ผลที่คาดว่าจะได้รับ

สถาบันเพื่อการยุติธรรมแห่งประเทศไทยมีเอกสารการแปลหนังสือเรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ - ๑๗ ปี และ การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ - ๒๙ ปี เป็นภาษาอังกฤษอย่างถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ เพื่อขยายขอบเขตการเผยแพร่องค์ความรู้ดังกล่าวแก่หน่วยงาน ผู้ปฏิบัติงาน หรือผู้ที่สนใจในภาคส่วนต่างๆ ทั้งในประเทศและต่างประเทศ ในรูปแบบเอกสารเพื่อทำการออกแบบและจัดพิมพ์รูปเล่มหนังสือต่อไป

๕. ระยะเวลาในการดำเนินงาน

ภายใน ๑๘๐ วัน นับถัดจากวันลงนามในสัญญา

๖. การส่งมอบงานและการเบิกจ่ายเงินค่าจ้าง

ผู้รับจ้างจะต้องส่งมอบเอกสารการแปลหนังสือ ๒ เรื่อง ภายใน ๑๘๐ วัน นับถัดจากวันลงนามในสัญญา ดังนี้

(๑) เรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ - ๑๗ ปี เป็นภาษาอังกฤษ จำนวน ๑ ชุด และไฟล์การแปลหนังสือเรื่อง เรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๒ - ๑๗ ปี เป็นภาษาอังกฤษ ที่ผู้ว่าจ้างสามารถแก้ไขได้ จำนวน ๑ ชุด

(๒) เรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ - ๒๙ ปี เป็นภาษาอังกฤษ จำนวน ๑ ชุด และไฟล์การแปลหนังสือเรื่อง เรื่อง การสำรวจสถิติข้อมูลภูมิหลังการตกเป็นเหยื่อความรุนแรงของกลุ่มตัวอย่างอายุ ๑๘ - ๒๙ ปี เป็นภาษาอังกฤษ ที่ผู้ว่าจ้างสามารถแก้ไขได้ จำนวน ๑ ชุด

สถาบันเพื่อการยุติธรรมแห่งประเทศไทยจะชำระค่าจ้างทั้งหมด เมื่อได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการตรวจรับฯ แล้ว



วิภาดา อภิบาล

๗. งบประมาณในการดำเนินงาน

เบิกจ่ายจากงบประมาณสถาบันฯ ในวงเงิน ๒๔๐,๐๐๐ บาท (สองแสนสี่หมื่นบาทถ้วน) จากโครงการพัฒนาข้อมูลเชิงประจักษ์เพื่อส่งเสริมงานกระบวนการยุติธรรม ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๔ ภายใต้ยุทธศาสตร์ที่ ๑ การอนุวัติมาตรฐานและบรรทัดฐานของสหประชาชาติด้านการป้องกันอาชญากรรมและความยุติธรรมทางอาญาในกลุ่มผู้เปราะบางโดยเฉพาะข้อกำหนดกรุงเทพ และส่งเสริมสิทธิผู้หญิงและเด็ก

๘. ทรัพย์สินทางปัญญา

นอกเหนือจากข้อมูล เอกสาร รายงาน คู่มือ และสิ่งอื่นใดที่เป็นของบุคคลภายนอก ให้สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาของข้อมูล เอกสาร รายงาน คู่มือ และสิ่งอื่นใดที่ผู้รับจ้างได้จัดทำขึ้นเกี่ยวกับสัญญานี้ทั้งหมดตกเป็นกรรมสิทธิ์ของสถาบันเพื่อการยุติธรรมแห่งประเทศไทย

ผู้รับจ้างจะต้องส่งมอบข้อมูล เอกสาร รายงาน คู่มือ และสิ่งอื่นใดที่ได้จัดทำขึ้นเกี่ยวกับสัญญานี้ให้แก่สถาบันเพื่อการยุติธรรมแห่งประเทศไทยเมื่อสิ้นสุดสัญญานี้

ในกรณีที่ผู้รับจ้างจะนำข้อมูล เอกสาร รายงาน คู่มือ และสิ่งอื่นใดที่ผู้รับจ้างได้จัดทำขึ้นตามสัญญานี้ไปใช้ในกิจการอื่นที่ไม่เกี่ยวกับสัญญานี้ หรือภายหลังสิ้นสุดสัญญานี้ ผู้รับจ้างต้องได้รับความยินยอมล่วงหน้าเป็นหนังสือจากสถาบันเพื่อการยุติธรรมแห่งประเทศไทย

๙. ผู้ดูแลรับผิดชอบ

ฝ่ายวิเคราะห์และพัฒนาข้อมูล สำนักอำนวยการพิเศษ



วิมลรัตน์ วัฒนศิริ